

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

Projet de loi ajustant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1988 (64)

INDEX

	Pages
Projet de loi	2

TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes	4
Titre II. — Dépenses de capital	6
Répartition des crédits ajustés 1988 entre les allocations de base	9

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Moyens budgétaires	10
Annexe: délibérations du Conseil des Ministres régularisées par le feuillet d'ajustement	12

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1988 (64)

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Ontwerp van wet	2

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven	5
Titel II. — Kapitaaluitgaven	7
Verdeling van de aangepaste kredieten 1988 over de basisallocaties	9

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Begrotingsmiddelen	10
Bijlage: deliberaties van de Ministerraad gereguleerd in het aanpassingsblad	12

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Intérieur et des Institutions scientifiques et culturelles nationales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

I. AJUSTEMENTS DES CREDITS**ARTICLE 1^{er}**

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1988, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de:

(En millions de francs)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

I. KREDIETAANPASSINGEN**ARTIKEL 1**

De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1988 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van:

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I <i>Dépenses courantes</i>				TITEL I <i>Lopende uitgaven</i>
Ajustements année courante . . .	+ 1,2	—	—	Aanpassingen lopend jaar.
Crédits pour créances d'années antérieures	4,1	—	—	Kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren.
TITRE II <i>Dépenses de capital</i>				TITEL II <i>Kapitaaluitgaven</i>
Crédits pour créances d'années antérieures	57,6	—	—	Kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren.

II. DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 2

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 1989.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

*Le Ministre de l'Intérieur
et des Institutions scientifiques
et culturelles nationales,*

L. TOBBACK.

II. DIVERSE BEPALINGEN

ART. 2

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 3

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 14 maart 1989.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van de Nationale Wetenschappelijke
en Culturele Instellingen,*

L. TOBBACK.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1988 — <i>Kredieten verleend voor 1988</i>	Ajustements année courante — <i>Aanpassingen lopend jaar</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	
	51. Institutions communes de la capitale			
	CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			
33.04	Subvention à l'A.S.B.L. «Centre national de recherches concernant les Primitifs flamands»	1,5	+ 2,0	
33.22	Subvention au Centre national de recherches archéologiques	5,3	— 2,0	
	Total pour le chapitre III		—	
	Total pour la section 51. — Institutions communes de la Capitale		—	
	52. Relations extérieures			
	CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			
33.42	Subventions concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général	0,7	+ 0,5	
34.13	Subventions et cotisations à des organisations internationales	0,7	+ 0,7	
34.14	Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunesses musicales (siège à Bruxelles)	3,9	—	
34.24	Contribution belge à l'«European Coordination Center for Research and Documenta- tion in Social Sciences» (siège à Vienne)	0,2	—	
	Total pour le chapitre III		+ 1,2	
	Total pour la section 52. — Relations extérieures		+ 1,2	
	53. Institutions culturelles nationales			
	CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			
41.03	Subvention au Palais des Beaux-Arts	63,6	+ 6,1	
41.05	Subvention à l'Orchestre national de Belgique	131,8	+ 13,9	
41.06	Crédit provisionnel	20,0	— 20,0	
	Total pour le chapitre IV		—	
	Total pour la section 53. — Institutions culturelles nationales		—	
	Total pour le Titre I. — Dépenses courantes		+ 1,2	

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Crédits proposés pour 1988 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1988</i> (5)	Crédits pour années antérieures — <i>Kredieten voor vorige jaren</i> (6)	TEKSTEN (7)	Art. (8)
		51. Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad	
		HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
3,5	—	Toelage aan de V.Z.W. « Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven ».	33.04
3,3	—	Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige navorsingen	33.22
	—	Totaal voor hoofdstuk III.	
	—	Totaal voor sectie 51. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad.	
		52. Buitenlandse betrekkingen	
		HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
1,2	—	Toelagen betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de O.E.S.O., de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	33.42
1,4	—	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties	34.13
3,9	3,9	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der verenigingen « Jeugd en Musiek » (zetel te Brussel).	34.14
0,2	0,2	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).	34.24
	4,1	Totaal voor hoofdstuk III.	
	4,1	Totaal voor sectie 52. — Buitenlandse betrekkingen.	
		53. Nationale culturele instellingen	
		HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
69,7	—	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	41.03
145,7	—	Toelage aan het Nationaal Orkest van België	41.05
—	—	Provisioneel krediet	41.06
	—	Totaal voor hoofdstuk IV.	
	—	Totaal voor sectie 53. — Nationale culturele instellingen.	
	4,1	Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven.	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1988 — <i>Kredieten verleend voor 1988</i>	Ajustements année courante — <i>Aanpassingen lopend jaar</i>	
(1)	(2)	(3)	(4)	
	PARTIE II			
	Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements			
	51. Institutions communes de la capitale			
	CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			
52.01	Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices privés classés . . .	6,9	—	
	Total pour le chapitre V . . .		—	
	CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			
63.01	Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices civils classés . . .	13,1	—	
	Total pour le chapitre VI . . .		—	
	Total pour la section 51. — Institutions communes de la capitale . . .		—	
	Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements		—	
	Total pour le Titre II. — Dépenses de capital . . .		—	
	Total général pour le budget des Affaires culturelles communes . . .		+ 1,2	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

	Crédits proposés pour 1988 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1988</i> (5)	Crédits pour années antérieures — <i>Kredieten voor vorige jaren</i> (6)	TEKSTEN (7)	Art. (8)
			DEEL II	
			Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma	
			51. Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad	
			HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
	6,9	21,8	Toelagen voor de herstelling van private monumenten en gebouwen	52.01
		21,8	Totaal voor hoofdstuk V.	
			HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	13,1	35,8	Toelagen voor de restauratie van beschermde burgerlijke monumenten en gebouwen	63.01
		35,8	Totaal voor hoofdstuk VI.	
		57,6	Totaal voor sectie 51. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad.	
		57,6	Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investerings- programma.	
		57,6	Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	
		61,7	Algemeen totaal voor de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken.	

Vu pour être annexé à notre arrêté du 14 mars 1989.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

*Le Ministre de l'Intérieur
et des Institutions scientifiques
et culturelles nationales,*

L. TOBBACK.

Ons bekend om te worden gevoegd bij ons besluit van 14 maart 1989.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van de Nationale Wetenschappelijke
en Culturele Instellingen,*

L. TOBBACK.

Crédits ajustés 1988 du tableau
de la loi par allocations de base

(En millions de francs)

Aangepaste kredieten 1988
van de wetstabel per basisallocaties

(In miljoenen franken)

Article légal — Wettelijk artikel		Répartition entre les allocations de base — Verdeling over de basisallocaties					
Division — Afdeling	Article — Artikel	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Années antérieures — Vorige jaren	Division/ Programme — Afdeling/ Programma	Article — Artikel

TITRE I: DEPENSES COURANTES. — TITEL I: LOPENDE UITGAVEN

51	33.04	3,5	—	—	—	51/1	33.04.11
51	33.22	3,3	—	—	—	51/2	33.22.26
52	33.42	1,2	—	—	—	52/1	33.42.12
52	34.13	1,4	—	—	—	52/2	34.13.22
52	34.14	3,9	—	—	3,9	52/2	34.14.21
52	34.24	0,2	—	—	0,2	52/2	34.24.22
53	41.03	69,7	—	—	—	53/1	41.03.13
53	41.05	145,7	—	—	—	53/1	41.05.12
53	41.06	—	—	—	—	53/1	41.06.14

TITRE II: DEPENSES DE CAPITAL. — TITEL II: KAPITAALUITGAVEN

PARTIE II. — DEEL II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements
Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

51	52.01	6,9	—	—	21,8	51/1	52.01.11
51	63.01	13,1	—	—	35,8	51/1	63.01.11

PROGRAMME JUSTIFICATIF

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Div. — Afd.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	Année courante — Lopend jaar				Années antérieures — Vorige jaren
Division. Intitulé du programme + libellé de l'article — Afdeling. Benaming programma + tekst artikel							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.		C.E. — V.K.		
							Ajuste- ment — Aanpas- sing	Ajusté — Aange- past	Ajuste- ment — Aanpas- sing	Ajusté — Aange- past	
51. Institutions communes de la capitale. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad:											
51/1 — Activités culturelles. — Culturele activi- teiten:											
Centre national des Primitifs flamands. — Nationaal Centrum Vlaamse Primitieven .	1	51	33.04	11	16	—	+ 2,0	3,5	—	—	—
Subvention restauration édifices privés. — Toe- lage herstellingen privégebouwen	2	51	52.01	11	02	F	—	6,9	—	—	21,8
Subvention restauration édifices civils. — Toe- lage herstellingen burgerlijke gebouwen . .	2	51	63.01	11	04	—	—	13,1	—	—	35,8
51/2 — Activités scientifiques. — Wetenschap- pelijke activiteiten:											
Centre national de recherches archéologiques. — Nationaal Centrum voor oudheidkundige onderzoekingen	1	51	33.22	26	85	R	— 2,0	3,3	—	—	—
52. Relations extérieures. — Buitenlandse betrekkingen:											
52/1 — Relations culturelles en général. — Cul- turele betrekkingen in het algemeen:											
Unesco, Conseil de l'Europe, O.C.D.E. — Unesco, Raad van Europa, O.E.S.O.	1	52	33.42	12	61	—	+ 0,5	1,2	—	—	—
52/2 — Institutions internationales. — Interna- tionale instellingen:											
Organisations internationales. — Internationale organisaties	1	52	34.13	22	90	—	+ 0,7	1,4	—	—	—
Fédération internationale des jeunesses musica- les. — Internationale Federatie van Jeugd en Muziek	1	52	34.14	21	29	—	—	3,9	—	—	3,9
Eur. Coord. center Soc. Sciences. — Eur. Coord. center Soc. Sciences	1	52	34.24	22	60	—	—	0,2	—	—	0,2

(*) Le texte des renvois figure en bas de la dernière page de ce tableau.

(*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de laatste bladzijde van deze tabel.

(En millions de francs)						(In miljoenen franken)						
Moyens budgétaires — <i>Begrotingsmiddelen</i>	Tit.	Div. — <i>Afd.</i>	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	Année courante — <i>Lopend jaar</i>				Années anté- rieures — <i>Vorige jaren</i>	
Division. Intitulé du programme + libellé de l'article — <i>Afdeling. Benaming programma + tekst artikel</i>							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.		C.E. — V.K.			
							Ajuste- ment — <i>Aanpas- sing</i>	Ajusté — <i>Aange- past</i>	Ajuste- ment — <i>Aanpas- sing</i>	Ajusté — <i>Aange- past</i>		
53. Institutions culturelles nationales. — <i>Natio- nale culturele instellingen</i> :												
53/1 — Subventions à des Institutions culturelles nationales. — <i>Toelagen aan Nationale Cultu- rele Instellingen</i> :												
Palais des Beaux-Arts — Fonctionnement. — <i>Paleis voor Schone Kunsten — Werking</i> . .	1	53	41.03	13	44	—	+ 6,1	69,7	—	—	—	
Orchestre national de Belgique — Fonctionne- ment. — <i>Nationaal Orkest van België — Werking</i>	1	53	41.05	12	49	—	+ 13,9	145,7	—	—	—	
Crédit provisionnel. — <i>Provisieeel krediet</i> . .	1	53	41.06	13	53	—	— 20,0	—	—	—	—	

Légende:

C.D. = check digit.
 C.N.D. + C.O. = crédits non dissociés + crédits d'ordonnement.
 C.E. = crédits d'engagement.
 R = crédit totalement pris en considération pour la recherche scientifique.
 I = crédit totalement pris en considération en tant qu'investissement public.
 F = crédit transféré (en tout ou en partie) à un fonds du titre IV.
 P = crédit transféré (en tout ou en partie) à un « parastatal ».

COMMENTAIRE

Les ajustements proposés de l'article 11.03, Section 51, ont trait à un réajustement des crédits destinés aux rémunérations, à répartir entre les différents établissements.

La majoration de 2 millions de francs de la subvention octroyée à l'A.S.B.L. Centre national de recherches concernant les Primitifs flamands (art. 33.04) est compensée par une réduction équivalente de la subvention au Centre national de recherches archéologiques (art. 33.22).

Les crédits supplémentaires des années antérieures, qui s'élèvent à 21,8 et 35,8 millions de francs, ont trait respectivement aux subventions pour la restauration des monuments et d'édifices privés (art. 52.01) et pour la restauration de monuments et édifices privés classés (art. 63.01).

Les ajustements de crédits de l'année en cours et les crédits supplémentaires des années précédentes inscrits à la section 52 sont nécessaires pour la liquidation des subventions de fonctionnement 1987 dues à différentes institutions et associations internationales.

Le crédit provisionnel de 20 millions de francs, inscrit à l'article 41.06 de la section 53, et destiné au fonctionnement des institutions culturelles nationales, est réparti, selon les besoins, entre le Palais des Beaux-Arts et l'Orchestre national de Belgique.

Légende:

C.D. = check digit.
 N.G.K. + O.K. = niet-gesplitste kredieten + ordonnanceskredieten.
 V.K. = vastleggingskredieten.
 R = krediet volledig als « Research » in aanmerking genomen.
 I = krediet volledig als « Openbare investering » in aanmerking genomen.
 F = transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een fonds van titel IV.
 P = transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een « parastataal ».

COMMENTAAR

De voorgestelde aanpassingen voor artikel 11.03, Sectie 51, betreffen een herschikking van kredieten voor bezoldigingen tussen de onderscheiden instellingen.

De verhoging van de toelage aan de V.Z.W. Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven met 2 miljoen frank (art. 33.04) wordt gecompenseerd door een gelijkaardige vermindering van de toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige onderzoeken (art. 33.22).

De bijkredieten voorgaande jaren ten belope van 21,8 en 35,8 miljoen frank betreffen toelagen respectievelijk voor de herstelling van private monumenten en gebouwen (art. 52.01) en voor de restauratie van beschermde burgerlijke monumenten en gebouwen (art. 63.01).

De aanpassingen lopend jaar en bijkredieten voorgaande jaren op sectie 52 zijn vereist voor de vereffening van de werkingstoeelagen 1987 verschuldigd aan diverse internationale instellingen en verenigingen.

Het provisioneel krediet van 20 miljoen frank, ingeschreven op artikel 41.06 van sectie 53 voor de werking van de nationale culturele instellingen, wordt overeenkomstig de behoeften verdeeld tussen het Paleis voor Schone Kunsten en het Nationaal Orkest van België.

ANNEXE

BIJLAGE

Liste des décisions
du Conseil des Ministres
régularisées au feuillet d'ajustement

Lijst der beslissingen
van de Ministerraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad

TITRE I

TITEL I

DEPENSES COURANTES

LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

Décision et date — <i>Beslissing en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	OBJET — <i>BETREFT</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
N°/Nr. 3041 28.12.1988	Sect. 53			
	Art. 41.03	Subvention au Palais des Beaux-Arts. — <i>Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten</i>	+ 6,1	—
	Art. 41.05	Subvention à l'Orchestre national de Belgique. — <i>Toelage aan het Nationaal Orkest van België</i>	+ 13,9	—
	Art. 41.06	Crédit provisionnel. — <i>Provisioneel krediet</i>	— 20,0	—